

PRI ZDRAVNIKU – У ВРАЧА

► TANJA ANDDER IN JANJA URBAS

Kadar si sami ne moremo pomagati, odidemo na pregled k zdravniku. Tokrat bomo spoznali nekaj najpogostejših fraz, ki jih lahko slišimo v ruski ordinaciji.

Sprejme nas medicinska sestra = **медсестра** (m'ids'istra), ki nas pospremi do zdravnika = **врач** (vrač). Ta nas najprej vpraša po počutju: kako se počutite = **как вы себя чувствуете?** (kak vy sib'ja čustvujit'e) oz. kaj vas muči = **на что жалуетесь?** (na što žalujit's).

Bolnik = **больной** (bal'noj) ima lahko različne težave:

я плохо себя чувствую (ja ploha sib'ja čustvuju)	slabo se počutim
у меня болит голова / спина (u m'ina ballit galava spina)	boli me glava/hrbet
у меня болят ноги / зубы (u m'ina ballat nogi zuby)	bolijo me noge/zobje
у меня высокая температура / кашель (u m'ina vysokaja t'empiratura kašel)	imam visoko temperaturo/kašljam
меня лихорадит (m'ina liharad'it)	trese me mrzlica
меня тошнит / рвёт (m'ina tašnit rvot)	slabo mi je/bruham
я обжёгся / упал / ушибся (ja abžoksia upal ušypsia)	opekel sem se/padel sem/udril sem se

Zdravnik pacienta pregleda = **он осматривает пациента** (on asmatr'ivajet pacyenta), po potrebi napiše recept = **выписывает рецепт** (vyplisyvajet r'iccept) ali bolniški list = **бюллетень** (b'ullit'eñ). Včasih je potrebna napotitev na preiskavo krvi, urina ali blata = **направление на анализ крови / мочи / кала** (napravlen'ije na analiz krov'i mači kala). Za postavitev nekaterih diagnoz moramo narediti rentgensko sliko = **делать рентгеновский снимок** (d'elat' r'int'genafskij sn'imak) ali pa nam osebni zdravnik napiše napotnico k specialistu = **направление на осмотр к специалисту** (napravlen'ije na asmotr k spic'ialistu).

Ruska imena zdravnikov specialistov so precej podobna slovenskim, a ne vsa. Bodimo pozorni tudi na naglas, ki je v ruščini na prvem o-ju: -óлог (ólak).

кардиолог (kard'iólak)	kardiolog	невропатолог (n'ivrapatólak)	nevrolog
гастроэнтеролог (gastroent'erólak)	gastroenterolog	оториноларинголог (atalar'ingólak)	otorinolaringolog
уролог (urólak)	urolog	пульмонолог (pul'manólak)	pulmolog
гинеколог (g'inikólak)	ginekolog	педиатр (pid'iatr)	pediater
онколог (ankólak)	onkolog	хирург (hirurk)	kirurg



»Ajatutaja« – »Novi anesteziolog«

Vir slike: <https://bit.ly/2Z7miTx>.

Zanimivo in uporabno: V praslavanščini je beseda ***врач** označevala čarovnika, ki je z uroki odganjal bolezni in zle duhove. V slovenščini in hrvaščini ima beseda **врач** ta pomen še danes, medtem ko v ruščini označuje zdravnika.